

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаюровский

ДЕПАРТАМЕНТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ
И ПЕРЕВОДА
(ДО КФУ)

» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Лексикология Б1.Б.14

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Абдулганеева И.И.

Рецензент(ы):

Рахимбирдиева И.М.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 980442518

Казань

2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Абдулганеева И.И.
Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода, IrlAbdulganeeva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью преподавания курса лексикологии немецкого языка является формирование у студентов системы теоретических знаний об особенностях лексической системы изучаемого языка, словарном составе языка, а также формирование практических умений лингвистического анализа единиц лексической системы.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.Б.14 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Данная учебная дисциплина включена в раздел 'Б1.Б.14 Дисциплины (модули)' основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 'Лингвистика (не предусмотрено)' и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 1, 2 курсах в 2, 3 семестрах.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-16 (профессиональные компетенции)	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-16 (профессиональные компетенции)	владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ОПК-8 (профессиональные компетенции)	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные понятия и категории лексикологии как науки;
- природу и функции лексических средств немецкого языка в системе и функционировании;
- современные тенденции в развитии лексико-семантической системы немецкого языка;
- основные положения лексикологической теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалиста;
- лексические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.

2. должен уметь:

2. должен уметь:

использовать теоретические знания о лексической системе немецкого языка на практике для решения конкретных лингвистических задач и анализа различных текстов с точки зрения их лексических особенностей и трудностей

- применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации
- реферировать научную литературу по лексикологии, пользоваться справочными изданиями, критически анализировать и обобщать изученный материал;
- пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами;
- ставить исследовательские задачи в области лексикологии изучаемого языка и находить адекватные способы их решения.

3. должен владеть:

должен владеть:

навыками лексикологического анализа, методами словообразовательного и , компонентного анализа; лексикологической терминологией

4. должен демонстрировать способность и готовность:

В ходе изучения дисциплины студент должен демонстрировать способность и готовность:

- к ознакомлению с теоретическим обобщением основного эмпирического материала, известного им из курса практики устной и письменной речи немецкого языка;
- к получению основных сведений о структуре лексических и фразеологических единиц и их статусе в макроструктуре словаря, т.е. месте этих языковых единиц в лексико-фразеологической системе и их потенциальные, обусловленные парадигматическими

связями, синтагматические (текстообразующие) потенции на коммуникативно-текстовом уровне,

- к анализу эмпирического материала с использованием адекватных методов,
- к обобщению конкретных данных,
- к умению дать критический анализ лингвистических теорий.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1 Лексикология как научная и учебная дисциплина. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с др. лингв. дисц.	2	2	2	2	0	Коллоквиум
2.	Тема 2. Тема 2 Слово как основная номинативн. единица языка. Проблема определения слова. Мотивированность значения слова. Семантическая структура слова. Многозначность слов	2	2	2	2	0	Коллоквиум
3.	Тема 3. Тема 3 Развитие словарного состава языка. Архаизмы неологизмы. Обогащение словаря путем заимствований. Возникновение новых слов путем словообр. Словосложение	2	0	2	0	0	Коллоквиум
4.	Тема 4. Тема 4 Словообразование: аффиксация, конверсия, сокращение.	2	2	2	2	0	Коллоквиум

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Тема 5 Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синоним. Синонимические ряды	2	2	2	2	0	Коллоквиум
6.	Тема 6. Тема 6 Lexikologie als Wissenschaft. Die Einstellung zur modernen Wortschatzanalyse. Stabile und bewegliche Wortschatzanalyse.	3		2	0	0	Коллоквиум
7.	Тема 7. Тема 7 Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System. Wortfeldbetrachtung. Wortgruppen nach dem semantisch-wortbildenden Prinzip. Modelierung der Semantik.	3		2	2	0	Научный доклад
8.	Тема 8. Тема 8 Das Wort als sprachliches Zeichen. Die Motiviertheit der Wortbedeutung.	3		2	0	0	Коллоквиум
9.	Тема 9. Тема 9 Wortbildung im Deutschen. Die Modelierung der Lautstruktur des deutschen Wortes.	3		2	2	0	Письменное домашнее задание
10.	Тема 10. Тема 10. Ableitung. Zusammensetzungen. Wortbildungskonstruktionen als Okkasionalismen	3		2	2	0	Коллоквиум
11.	Тема 11. Тема 11 Der Bedeutungswandel. Dir Arten des Bedeutungswandels. Die Ursachen des Bedeutungswandels. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung	3		2	2	0	Научный доклад

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
12.	Тема 12. Thema 12 Metaphorische Übertragung der Namensbezeichnung .Metonymie. Wertsteigerung und Wertminderung der Bedeutung. Euphemismus.	3		2	0	0	Коллоквиум
13.	Тема 13. Thema 13 Semantische Gliederung des Wortschatzes. Synonyme. Antonyme. Polysemie. Homonyme.	3		2	2	0	Коллоквиум
14.	Тема 14. Thema 14 Wortbildungsarten. Erweiterung des deutschen Wortschatzes durch Entlehnung. Die Ursachen der Entlehnung. Klassifikation der Entlehnungen.	3		2	0	0	Коллоквиум
15.	Тема 15. Thema 15 Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen. Semantische Kategorien in der Phraseologie.	3		2	2	0	Контрольная работа
16.	Тема 16. Thema 16 Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Fach- und Berufswortschatz.	3		2	0	0	Коллоквиум
17.	Тема 17. Thema 17 Genetische Analyse des deutschen Wortschatzes. Archaismen und Neologismen.	3		2	2	0	Научный доклад

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
18.	Тема 18. Thema 18 Wortforschungsmethoden. Geschichtliches aus der Wortforschung und moderne Forschungsmethoden.	3		2	2	0	Коллоквиум
19.	Тема 19. Thema 19 Lexikographie. Definition der Lexikographi. Typen der Wörterbücher. Charakteristik der Wörterbücher.	3		2	2	0	Коллоквиум
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Экзамен
	Итого			38	26	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1 Лексикология как научная и учебная дисциплина. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с др. лингв. дисц.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Предмет и задачи лексикологии. Лексикология общая и частная, лексикология современного языка и лексикология историческая. Разделы лексикологии и их взаимосвязь.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Fragen zur Selbstkontrolle 1. Womit beschäftigt sich Lexikologie? 2. Nennen Sie Teildisziplinen der Lexikologie und ihre Aufgaben. 3. Nennen Sie sprachliche Einheiten. 4. Definieren Sie das Wort. Testaufgabe 1. Welche Wörter können in erster Linie als autosemantisch bezeichnet werden? a) Hilfsverben b) Substantive c) Präpositionen 2. Was besteht aus den Semen? a) Semem b) Morphem c) Phonem 3. Welches Wort enthält konnotatives Sem? a) Gesicht b) Lehrer c) Fresse 4. Beim Wort ?Tisch? ist das kategorial-semantische Sem ? zu finden. a) der Prozuesualität b) der Gegendständlichkeit c) der Merkmalhaftigkeit

Тема 2. Тема 2 Слово как основная номинативн. единица языка. Проблема определения слова. Мотивированность значения слова. Семантическая структура слова.

Многозначность слов

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Функции слова в языке и речи. Проблема определения слова. Основные подходы к определению слова в современной лингвистике. Мотивированность значения слова и его внутренняя форма. Семантическая структура слова. Многозначность слов

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Nennen Sie Funktionen des Wortes, beschreiben Sie kurz jede Funktion. 2. Erklären Sie Termini autosemantisch, synsemantisch, Lexem. 3. Auf welche Weise sind verbunden der Begriff und das Wort? 4. Woraus besteht das Wort als sprachliches Zeichen? 5. Definieren Sie solche Termini, wie Semem und Sem. Testaufgabe 1. Welche Wörter können in erster Linie als autosemantisch bezeichnet werden? a) Hilfsverben b) Substantive c) Präpositionen 2. Was besteht aus den Semen? a) Semem b) Morphem c) Phonem 3. Welches Wort enthält konnotatives Sem? a) Gesicht b) Lehrer c) Fresse 4. Beim Wort ?Tisch? ist das kategorial-semantische Sem ? zu finden. a) der Prozesualität b) der Gegendständigkeit c) der Merkmalhaftigkeit 5. Im Satz ?Diese Frau ist eine giftige Schlange? ist das Wort ?Schlange? in ?Bedeutung gebraucht. a) eigentlicher b) direkter c) übertragener

Тема 3. Тема 3 Развитие словарного состава языка. Архаизмы неологизмы. Обогащение словаря путем заимствований. Возникновение новых слов путем словообр. Словосложение

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Экстралингвистические и лингвистические причины развития словарного состава языка. Устойчивые и подвижные элементы лексики. Неологизмы. Архаизмы и их основные типы. Пути заимствования. Типы заимствованных слов.

Тема 4. Тема 4 Словообразование: аффиксация, конверсия, сокращение.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Основные принципы классификации аффиксов (генетический, морфологический, семантический, исторический). Аффиксы (префиксы и суффиксы) и полуаффиксы. Основные признаки полуаффиксов. Характерные признаки различных видов конверсии (субстантивация, адъективизация, адвербиализация, переход в класс предлогов, союзов). Причины возникновения сокращенных слов. Сокращенные слова письменные и устные. Ассимиляция сокращений в немецком языке. Типы сокращенных слов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Fragen zur Selbstkontrolle 1. Was wird unter dem Terminus ?Wortbildung? verstanden? 2. Nennen Sie Grundbegriffe der synchronen Wortbildung und erklären Sie diese Begriffe. 3. Welche Methoden der Wortbildungsanalyse kennen Sie? 4. Wodurch unterscheidet sich die Morphemanalyse von der UK-Analyse? 5. Wodurch unterscheiden sich lexikalische und grammatische Morpheme? Aufgabe 1. Führen Sie je ein Beispiel mit den Suffixen der Substantive männlichen, weiblichen und sächlichen Geschlechts, auf der Seite 54 an. Aufgabe 2. Führen Sie je ein Beispiel mit den Suffixen der Adjektive, der Numeralien, der Verben und der Adverbien auf der Seite 54 an. Aufgabe 3. Führen Sie je ein Beispiel mit den Präfixen der Substantive, der Adjektive und der Verben auf der Seite 55 an. Aufgabe 4. Ordnen Sie richtig ein. 1. Wurzelwörter (einfache Wörter); 2. Konversion (implizite Ableitung); 3. Suffixale Ableitung; 4. Präfixale Ableitung; 5. Präfixal-suffixale Ableitung;

Тема 5. Тема 5 Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синоним. Синонимические ряды

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Понятия ?синонимия? и ?синоним?. Классификация синонимов: синонимы полные, неполные, идеографические, стилистические, языковые и контекстуальные. Функции синонимов (замещение, уточнение, оценка). Синонимические ряды.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 1. Что означает LSS? 2. Назовите 5 основных типов смысловых связей в лексиконе. 3. Определите синонимы. 4. Какие типы синонимов знаете? 5. Назовите основные пути возникновения синонимов. Задание 1. Найдите в следующих синонимических рядах идеологические и стилистические синонимы. 1. Чистота, украшение, декоративность, украшение, украшение. 2. Ум, мудрость, разумно, остроумно. 3. Место, место, место, место. 4. Мальчик, мальчик, мальчик, мальчик. Задание 2. Приведите абсолютные синонимы (синонимические двойки) а) заимствование? корень. Телефон - десерт? Авто - бюджет? импорт - отрасль? инфекция - биография? Фiasco - эхо? б) корень-заимствование. Остен - эгоизм? Реальность - экзамен? Всемирные игры - образ? Адвокат - замена? поэтическая литература - терпимость? Задание 3. Найдите антонимы. приближаться, широко, удлинять, решительно, бессмысленно, узко, рассудительно, откладывать, колеблюсь, ускорять, удаляться, принимать, редко, строить, укорачивать, отрывать, отвергать, здоров, прибыть, больной, усложнить, часто, высокомерно, упростить, принужден, заботливо, добровольно. Задание 4. Сформируйте с помощью средств словообразования (пре-, от-, пре-, от-, от-, от-, от-, от-, от-, от-, от-, от-, от-) антонимы. 1. покупать - , снимать - , смотреть - ; 2. снимать - , покрывать - , заплескаться - ; 3. понравиться - , удаваться - , успех - ; 4. пачкать - , поливать - , связать - ;

Тема 6. Тема 6 Лексикология как наука. Установка на современный словарь. Стабильный и подвижный словарь.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Лексикология как наука. Установка на современный словарь. Стабильный и подвижный словарь.

Тема 7. Тема 7 Парадигматические и синтагматические связи в лексико-семантической системе. Анализ словоупотребления. Словогруппы по семантическому-словообразовательному принципу. Моделирование семантики.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Парадигматические и синтагматические связи в лексико-семантической системе. Анализ словоупотребления. Словогруппы по семантическому-словообразовательному принципу. Моделирование семантики.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Темы докладов: 1. Идентичность? и эквивалентные связи в лексиконе 2. Связи противоположности в лексиконе 3. Словогруппы по семантическому-словообразовательному принципу

Тема 8. Тема 8 Слово как языковое знамение. Установка на значение слова.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Слово как языковое знамение. Установка на значение слова.

Тема 9. Тема 9 Словообразование в немецком. Моделирование звуковой структуры немецкого слова.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Словообразование в немецком. Моделирование звуковой структуры немецкого слова.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 1. Что понимается под термином "словообразование"? 2. Назовите основные понятия синхронного словообразования и объясните эти понятия. 3. Какие методы словообразовательного анализа знаете? 4. Чем отличается морфемный анализ от лексико-морфемного? 5. Чем отличаются лексические и грамматические морфемы? 6. Что понимается под "свободными" и "связанными" морфемами? 7. Какие виды словообразования знаете? 8. Какие словоформы различают в немецком языке? 9. Что понимается под имплицитной и эксплицитной деривацией? **Задача 1.** Приведите по одному примеру с суффиксами существительных мужского, женского и среднего рода, на странице 54. **Задача 2.** Приведите по одному примеру с суффиксами прилагательных, числительных, глаголов и наречий на странице 54. **Задача 3.** Приведите по одному примеру с префиксами существительных, прилагательных и глаголов на странице 55. **Задача 4.** Расположите правильно. 1. Словоизменения (простые слова); 2. Конверсия (имплицитная деривация); 3. Суффиксальная деривация; 4. Префиксальная деривация; 5. Префиксально-суффиксальная деривация; 6. Детерминативная словосочетательность; 7. Копулятивная словосочетательность; 8. Сокращение; 9. Сокращение; 10. Сокращение (определите также вид сокращения); 11. Окказионализмы (определите также вид словообразования). *dreimalig, beerdigen, Frau, Tisch, Fenster, Bestimmungswort, Freßmaschine, Lehrerzimmer, Boulevard, Schleswig-Holstein, zugrundegehen, glasäugig, Eisbrecher, Führer, unklar, das Rot, Blei-Gesicht, Gebäude, gestieft, Lehrling, Schönheit, freundlich, Kleiderschrank, Nähmaschine, lächeln, zurückkehren, deutsch-russisch, Elsaß-Lothringen, Mensch, schlecht, gut, chatten*

Тема 10. Тема 10. Отвод. Словосочетания. Словообразовательные конструкции как окказионализмы

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Отвод. Словосочетания. Словообразовательные конструкции как окказионализмы

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 2. Что означает префиксально-суффиксальная деривация? 3. Назовите самые важные суффиксы и префиксы различных словоформ. 4. Что понимается под термином "конверсия"? 5. В чем состоит словосочетательность? 6. Какие виды составных слов знаете? 7. Что означает собственная и не собственная композитивность? 8. Чем отличаются сокращения от соединений? 9. Что понимается под сокращениями и какие виды сокращений существуют? **Тестовые задания** 1. Определите вид словообразования слова "Gebäude". а) Конверсия б) Словосочетательность в) префиксально-суффиксальная деривация 2. Слово "Tisch" относится к ... а) деривациям б) словосочетаниям в) простым словам 3. Слово "Besserwisser" относится к ... а) сокращениям б) деривациям в) соединениям 4. Определите вид композитивности "Schreibtisch". а) копулятивной б) детерминативной в) не собственная 5. Определите вид композитивности "Dichterkomponist". а) не собственная б) копулятивной в) детерминативной 6. Какое композитивное слово можно считать не собственным (не собственным)? а) Lehrerzimmer б) Handtuch в) Tageslicht 7. Слово "das Leben" относится к ... а) простым словам б) имплицитным дериватам в) эксплицитным дериватам 8. Конверсия рассматривается как вид ... а) словосочетательности б) сокращения в) деривации 9. Слово "zugrundegehen" относится к ... а) сокращениям б) соединениям в) деривациям 10. Слово "Uni" относится к ... а) словоформам б) словоформам в) словоформам 11. Слово "Obus" может рассматриваться как ... а) словоформы б) словоформы в) словоформы 12. Слова "NATO" и "UNO" относятся к ... а) словоформам б) словоформам в) словоформам 13. Слово "S-Bahn" относится к ... а) словоформам б) словоформам в) словоформам 14. Слово "Pelzwerk" содержит ... а) словоформы б) словоформы в) словоформы 15. Слово "fröhlich" относится к ... а) соединениям б) деривациям в) простым словам

Тема 11. Тема 11. Изменение значения. Виды изменения значения. Причины изменения значения. Расширение значения и сужение значения

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Изменение значения. Виды изменения значения. Причины изменения значения. Расширение значения. Сужение значения. Общие вопросы изменения значения. Причины изменения значения. Логическая классификация изменения значения. Психологическая-ассоциативная классификация изменения значения

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 1. Определите термин «Бedeutungswandel». 2. Назовите причины Bedeutungswandels. 3. Какая параллельная обозначение для термин «Bedeutungswandel» известна вам? 4. Перечислите виды Bedeutungswandels.

Задача 1. Расположите в порядке убывания частотности: 1. Метафорическое перенесение; 2. Метонимическое перенесение; Hund (обыкновенный человек), Berggrat, Feder, harte Stimme, im Felde sein (в войне), Goldgrube, Langohr, Brille, Nagelkopf, Flügel (музыкальный инструмент), Schlange, Sammlung, Othello, Stuhlbein, Apollo, Spur, Streithahn, Wasserhahn, Schwein (грязный человек), Goliath, kluger Kopf, vier Wände, die gestrige Gesellschaft, süßer Ton, Zahn eines Rades, das ganze Auditorium hörte zu, Mokka (кофе), Guillotine, Plüschkin, Havanna, Ohm, Glas (сосуд), Zeichnung, Schlaupf, Champagner, Dummkopf, helle Stimme, dunkle Töne, die ganze Schule, die ganze Stadt.

Задача 2. Определите вид метафоры и метонимии в следующем примере. Задача 3. (Тестовый вопрос) 1. В каком слове метафорическое перенесение? а) Ohr б) Augapfel в) Heft 2. В каком слове метонимическое перенесение? а) Leuchte (?kluger Kopf?) б) büffeln в) Sammlung 3. Какое слово указывает на расширение значения? а) Lid б) Venus (красивая женщина) в) Stube

Тема 12. Тема 12 Метафорическое перенесение названий. Метонимия. Увеличение и уменьшение значения. Эвфемизм.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Метафорическое перенесение названий. Метонимия. Увеличение и уменьшение значения. Эвфемизм.

Тема 13. Тема 13 Семантическая организация словаря. Синонимы. Антонимы. Полисемия. Гомонимы.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Семантическая организация словаря. Синонимы. Антонимы. Полисемия. Гомонимы

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 1. Что такое ЛС? 2. Назовите 5 основных типов отношений значений в словаре. 3. Определите синонимы. 4. Какие виды синонимов вы знаете? 5. Назовите основные пути возникновения синонимов. 6. Приведите примеры синонимов территориальных двойников. 7. Приведите пример синонимической цепочки. 8. Чем отличаются идеографические синонимы от абсолютных синонимов? Задача 1. Найдите в следующих синонимических рядах идеографические и стилистические синонимы. 1. Putz, Schmuck, Zierde, Zierat, Verzierung. 2. Klug, weise, verständig, gescheit. 3. Ort, Platz, Stelle, Stätte. 4. Knabe, Bube, Junge, Bursche. 5. Kleid, Kleidung, Anzug, Gewand, Tracht. 6. Essen, fressen, speisen, genießen. 7. Klein, gering, wenig, winzig. 8. Gehalt, Besoldung, Lohn, Lohnung, Sold, Gage, Honorar. 9. Begehren, verlangen, wünschen, Lust haben, gelüsten, sich sehnen. 10. loben, rühmen, preisen, herausstreichen. 11. Rennen, stürmen, rasen, sausen, eilen, pesen. 12. Gesicht, Antlitz, Visage, Fratze. 13. Genial, begabt, talentvoll. 14. Weinen, schluchzen, wimmern. Задача 2. Приведите абсолютные синонимы (синонимические двойники) к: а) Entlehnung ? Stammwort. Telefon - Dessert ? Auto - Budget ? importieren - Branche ? Infektion - Biographie ? Fiasko - Echo ? б) Stammwort-Entlehnung Osten - Selbstsucht ? Wirklichkeit - Prüfung ? Weltfestspiele - Sinnbild ? Rechtsanwalt - Ersatz ? schöngeistige Literatur - Duldsamkeit ? Задача 3. Найдите антонимическую пару. sich nähern, breit, verlängern, entschlossen, leichtsinnig, schmal, besonnen, verzögern, schwankend, beschleunigen, sich entfernen, annehmen, selten, aufbauen, verkürzen, abreißen, ablehnen, gesund, ankommen, krank, erschweren, häufig, uppig, erleichtern, gezwungen, kärglich, freiwillig. Задача 4. Составьте с помощью словообразовательных средств (ver-, ent-, miß-, aus-, nach-, un-, an-, nicht-, -los, ab-, a-, -voll) антонимы. 1. kaufen - , mieten - , achten - ; 2. vermienen - , verhüllen - , verkorkern - ; 3. gefallen - , gelingen - , Erfolg - ; 4. beflecken - , bewässern - , fesseln - ;

Тема 14. Тема 14 Способы словообразования. Расширение немецкого словаря заимствованием. Причины заимствования. Классификация заимствований.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Wortbildungsarten. Erweiterung des deutschen Wortschatzes durch Entlehnung. Die Urschen der Entlehnung. Klassifikation der Entlehnungen. Assimilation der Entlehnungen. Entlehnungswege und Entlehnungsarten. Erscheinungsformen der Entlehnung. Entlehnung und das Problem des Purismus.

Тема 15. Тема 15 Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen. Semantische Kategorien in der Phraseologie.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen: a) traditionelle Klassifikation der Phraseologismen b) semantische Klassifikation der Phraseologismen c) strukturell-semantische Klassifikation der Phraseologismen 4. Semantische Kategorien der Phraseologismen Phraseologie und die Bereicherung des Wortschatzes

практическое занятие (2 часа(ов)):

Fragen zur Selbstkontrolle 1. Was wird unter dem Terminus Phraseologie verstanden? 2. Welche Merkmale weisen die Phraseologismen auf? 3. Welche parallelen Termini gibt es zur Bezeichnung von Phraseologismen? 4. Wodurch unterscheiden sich feste Wortverbindungen von den freien? 5. Welche Klassen von Phraseologismen unterscheidet I. I. Černyševa? 6. Was versteht man unter phraseologischen Einheiten, festgeprägten Sätzen, phraseologischen Verbindungen? Aufgabe 1. Ordnen Sie folgende feste Wortkomplexe richtig ein. 1. Phraseologische Einheiten (bestimmen Sie auch die Art); 2. Festgeprägte Sätze (bestimmen Sie auch die Art); 3. Phraseologische Verbindungen; 4. Phraseologisierte Verbindungen; 5. Modellierte Bildungen; 6. Lexikalische Einheiten. Alt und jung, die weiße Kohle, seine Neugier bezähmen, einen Vorschlag machen, seine Zunge bezähmen, kalte Miete, in Eile sein, ein sauberer Mensch, die Bundesrepublik Deutschland, der Nahe Osten, blinder Schuß, so schnell schießen die Preußen nicht, wie der Hall, so der Schall, Himmel noch mal, da liegt der Hund begraben, häßlich wie die Nacht, das sind zweierlei Stiefel, treu sein wie ein Hund, Schritt für Schritt, ab und zu, Hals über Kopf tun, jemandem den Kopf waschen, das schwarze Gold, den Mund halten, Mißtrauen genießen, in den Kampf treten, die Sozialdemokratische Partei Deutschlands, verloren ist verloren, auf die Universität gehen, Betrug ist Betrug, es ist zum Heulen, ein Berg von einem Bullen, blinder Passagier, ohne Fleiß kein Preis, ach du Schreck, alles ist in Butter, arm und reich, schwerer Junge, keinen Finger rühren, ins Gras beißen, die Beine unter die Arme nehmen, ein unbeschriebenes Blatt, stille Wasser sind tief, Freund und Feind, ein gelehrtes Haus, durch und durch, man soll den Tag nicht vor dem Abend loben, sich in Bewegung setzen, Morgenstunde hat Gold im Munde. Aufgabe 2. (Testaufgabe) 1. Phraseologie als Teildisziplin der Lexikologie befaßt sich mit der Untersuchung der a) variablen Wortverbindungen b) freien Wortverbindungen d) festen Wortverbindungen 2. Černyševa I.I. unterscheidet ... Klassen von festen Wortkomplexen. a) fünf b) drei c) zwei 3. Die Klasse der eigentlichen Phraseologismen (nach Černyševa) besteht aus ... Subklassen. a) drei b) zwei c) vier 4. Die Phraseologismen weisen auf a) untransformierte Semantik b) verschobene Semantik d) keine Semantik Kontrollarbeit zum Thema ?Phraseologie? 1. Was versteht man unter stehenden Wortverbindungen? Was ist Phraseologie? 2. Welche Gruppen der Phraseologismen unterscheidet man nach der strukturell-semantischen Klassifikation? 3. Wie definiert man Wortpaare? 4. Was ist Idiom? Führen Sie 3 Beispiele an. 5. Geben Sie die Definition der geflügelten Worte. Führen Sie 3 Beispiele an. 6. Was ist Sprichwort? 7. Setzen Sie fort: Wie gewonnen ? ? Ein reines Gewissen ? ? ? ? Einem geschenkten Gaul ? ? ? ? ? Morgen Stunde hat ? ? ? ? ? Begangene Tat leidet ? ? ? ? Dummheit und Stolz ? ? ? ? In der Kürze ? ? ? ? Fix und ? Haus und ? Bei Nacht ? ? Mit Sack ? ? Art und ? Hab und ? Ohne Sinn ? ? Los und ? Apfel der ? 8. Sagen Sie anders: Faulenzen; belügen; verheiraten; für j-n garantieren; für Wahrheit halten

Тема 16. Тема 16 Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Fach- und Berufswortschatz.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Fach- und Berufswortschatz.

Тема 17. Тема 17 Genetische Analyse des deutschen Wortschatzes. Archaismen und Neologismen.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Genetische Analyse des deutschen Wortschatzes. Archaismen und Neologismen. Semantische Archaismen. Formarchaismen Bedeutungsarchaismen

практическое занятие (2 часа(ов)):

Fragen zur Selbstkontrolle 1. Definieren Sie den Archaismus und nennen Sie seine Arten. 2. Was wird unter dem Historismus verstanden? 3. Was versteht man unter Formarchaismen? 4. Wodurch unterscheiden sich lautliche, wortbildende und morphologische Archaismen? 5. Was versteht man unter semantischen Archaismen? Aufgabe 1. Ordnen Sie richtig folgende Neologismen ein. a) Neuwörter; b) Neuprägungen; c) Neubedeutungen; Beziehungsstress, Euro, Erwerbsbiographie, Euroland, Homestory, Nachwendezeit, Reformstau, Müllvermeidung, Gegenfinanzierung, chatten, Callcenter, E-Mail, Hotline, Pager, Website, mailen, Internetcafe, Blockbuster, Bezahlfernsehen, Boygroup, Remix, Beachvolleyball, Bodydrill, Erlebnisgastronomie, , cruisen, Elektronik Commerce, Bildschirmschoner, Trend, Dritte-Welt-Laden, Kultfilm, Scheidungsboom, Kultfigur, Renner (besonders populäre Ware), Allergie (Antipathie), Flügelmann (Führer). Aufgabe 2. Ordnen Sie richtig ein. a) Bedeutungsarchaismen; b) Formarchaismen; c) Historismen. Die Feudallast, der Galeerensklave, behäbig, die Barbierstube, der Barbier, gesegnen, die Galeere, das Matriarchat, die Bedingnis, der Fronherr, die Fronarbeit, das Befinden, ward, Verlöbniß, das Gewand, die Minne, das Gestade, die Muhme, der Odem, der Fronhof, der Kirchenzehnt, der Hanse, der Quell, Bronn, Hülfe, Haufe, ohngefähr, ohngeachtet, begunnen. Aufgabe 3. (Testaufgabe) 1. Die meisten entlehnten Wörter werden zur Zeit der Entlehnung als ... betrachtet. a) Neuprägungen b) Neubedeutungen c) Neuwörter 2. Bestimmen Sie die Art des Archaismus ?das Gewand?. a) semantischer Archaismus b) Formarchaismus c) Historismus 3. Bestimmen Sie die Art des Archaismus ?Kirchenzehnt?. a) Formarchaismus b) Bedeutungsarchaismus c) Historismus

Тема 18. Тема 18 Wortforschungsmethoden. Geschichtliches aus der Wortforschung und moderne Forschungsmethoden.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Wortforschungsmethoden. Geschichtliches aus der Wortforschung und moderne Forschungsmethoden

практическое занятие (2 часа(ов)):

ALLSEITIGE ANALYSE Übung 1. Schreiben Sie aus folgenden Texten die Wörter und Wortverbindungen aus, die Sie lexikologisch charakterisieren können_ und erklären Sie diese vom Standpunkt de Wortbildung, der Entlehnung, des Bedeutungswandels, der Phraseologie unW. aus: ?Karl Alexander schickte Magdalen Sibylle prächtige Geschenke, flandrische und venezianische Gobelins, goldene Parfümfläschchen mit persischem Rosenöl, ein arabisches Reitpferd, ein Perlengehänge. Er war kein Filz, er ließ sich nicht lumpen, und er betrachtete Magdalen Sibylle als seine erklärte Mätresse. Täglich kam der Kammerdiener Neuffer, fragte förmlich im Auftrag des Herzogs nach dem Befinden der Demoiselle. Magdalen Sibylle ließ sich alles kalt und wortlos gefallen. Sie ging stumm wie eine Tote , starr das männlich kühne, schöne Gesicht, verpreßt die Lippen, die Arme seltsam steif. Sie verließ das Haus nicht, sie sagte guten Morgen, guten Abend, sonst nichts, sie aß allein, sie kümmerte sich nicht um das Hauswesen. Sie hatte zu niemandem, zu ihrem Vater nicht, zu niemandem über die Sache mit dem Herzog gesprochen, es kam vor, daß sie ihren Vater tagelang nicht sah. Weißensee wagte keinen Versuch, sie aus ihrer Starre zu wecken. Er war nobilitiert worden, er hatte jetzt den Rang eines Konferenzministers. Er war flatterig und sehr elend, er fühlte das Mißtrauen seiner Kollegen vom engeren landschaftlichen Ausschuß, er wollte sich aussprechen mit Harpprecht, dem Juristen, mit Bilfinger, der ein rechter, ehrlicher Mann war und sein Freund. Er wagte es nicht. Magdalen Sibylle saß stundenlang und starnte. Sie war aus sich herausgeworfen, zertrampelt, zerfetzt, zerwüstet. Waren dies ihre Arme? Wenn sie sich stach, war das ihr Blut? Das Seltsamste war, sie hatte keinen Haß gegen den Herzog.— L.Feuchtwanger.

Тема 19. Тема 19 Lexikographie. Definition der Lexikographi. Typen der Wörterbücher. Charakteristik der Wörterbücher.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Lexikographie. Definition der Lexikographi. Typen der Wörterbücher. Charakteristik Lexikographie als Zweig der Sprachwissenschaft . Zum Aufbau des Wörterbuchs der Wörterbücher.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы для самоконтроля 1. Что означает слово "Лексикология"? 2. Чем занимается лексикология? 3. Какие методы лексикологии знаете вы? 4. Назовите основные понятия практической лексикологии. 5. Какие типы словарей существуют? 6. Какие словари немецкого языка знаете вы?

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

№	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Тема 3 Развитие словарного состава языка. Архаизмы неологизмы. Обогащение словаря путем заимствований. Возникновение новых слов путем словообр. Словосложение	2	0	подготовка к коллоквиуму	6	Коллоквиум
4.	Тема 4. Тема 4 Словообразование: аффиксация, конверсия, сокращение.	2	2	подготовка к коллоквиуму	6	Коллоквиум
5.	Тема 5. Тема 5 Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синоним. Синонимические ряды	2	2	подготовка к коллоквиуму	6	Коллоквиум
7.	Тема 7. Тема 7 Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System. Wortfeldebetrachtung. Wortgruppen nach dem semantisch-wortbildenden Prinzip. Modelierung der Semantik.	3		подготовка к научному докладу	4	Научный доклад
9.	Тема 9. Тема 9 Wortbildung im Deutschen. Die Modelierung der Lautstruktur des deutschen Wortes.	3		подготовка домашнего задания	4	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
11.	Тема 11. Тема 11 Der Bedeutugswandel. Dir Arten des Bedeutungswandels. Die Ursachen des Bedeutungswandels. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung	3		подготовка к научному докладу	4	Научный доклад
13.	Тема 13. Тема 13 Semantische Gliederung des Wortschatzes. Synonyme. Antonyme. Polysemie. Homonyme.	3		подготовка к коллоквиуму	4	Коллоквиум
15.	Тема 15. Тема 15 Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen. Semantische Kategorien in der Phraseologie.	3		подготовка к контрольной работе	4	Контрольная работа
17.	Тема 17. Тема 17 Genetische Analuse des deutschen Wortschatzes. Archaismen und Neologismen.	3		подготовка к научному докладу	4	Научный доклад
19.	Тема 19. Тема 19 Lexikographie. Definition der Lexikographi. Typen der Wörterbücher. Charkteristik der Wörterbücher.	3		подготовка к коллоквиуму	2	Коллоквиум
	Итого				44	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекционные и семинарские занятия, научная дискуссия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (презентаций, выступлений с докладом, дискуссий) в сочетании с внеаудиторной работой.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1 Лексикология как научная и учебная дисциплина. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с др. лингв. дисц.

зачет и экзамен

Тема 2. Тема 2 Слово как основная номинативн. единица языка. Проблема определения слова. Мотивированность значения слова. Семантическая структура слова. Многозначность слов

зачет и экзамен

Тема 3. Тема 3 Развитие словарного состава языка. Архаизмы неологизмы. Обогащение словаря путем заимствований. Возникновение новых слов путем словообр. Словосложение

Коллоквиум , примерные вопросы:

Вопросы для подготовки: Развитие словарного состава языка. Архаизмы неологизмы. Обогащение словаря путем заимствований. Возникновение новых слов путем словообразования.

Тема 4. Тема 4 Словообразование: аффиксация, конверсия, сокращение.

Коллоквиум , примерные вопросы:

Словообразование: аффиксация, конверсия, сокращение.

Тема 5. Тема 5 Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синоним. Синонимические ряды

Коллоквиум , примерные вопросы:

Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синоним. Синонимические ряды

Тема 6. Тема 6 Lexikologie als Wissenschaft. Die Einstellung zur modernen Wortschatzanalyse. Stabile und bewegliche Wortschatzanalyse.

зачет и экзамен

Тема 7. Тема 7 Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System. Wortfeldbetrachtung. Wortgruppen nach dem semantisch-wortbildenden Prinzip. Modelierung der Semantik.

Научный доклад , примерные вопросы:

Grammatische Kategorien und Paradigmatik des Sarzes

Тема 8. Тема 8 Das Wort als sprachliches Zeichen. Die Motiviertheit der Wortbedeutung.

зачет и экзамен

Тема 9. Тема 9 Wortbildung im Deutschen. Die Modelierung der Lautstruktur des deutschen Wortes.

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Übung 1. Erklären Sie anhand der Lehrbücher die Herkunft der Suffixe in folgenden abgeleiteten Wörtern: a) Substantive: Schüler, Gärtner, Leserin, Hering, Lehrling, Erzählung, Gesundheit, Arbeitslosigkeit, Feindschaft, Bürgertum, Finsternis, Blümlein, Häuschen, Fischerei, Kompanie, Assistent, Aspirant, Ambulanz, Ingenieur, Organismus, Minimum, Fakultät; b) Adjektive: steinig, lieblich, irdisch, arbeitsam, fehlerhaft, golden, hölzern, schiffbar; c) Verben: lachen, lächeln, stottern, ächzen, piepsen, berichtigen, organisieren. Übung 2. Erklären Sie anhand der Lehrbücher die Herkunft und den Gebrauch der Präfixe in folgenden abgeleiteten Wörtern: Unglück, Mißerfolg, Urwald, Gestirn, Erzbischof, aufstehen, besprechen, auswählen, erinnern, verriegeln, zerbrechen, Aufstand, unreif, uralt, mißlingen, mißfällig, erzdumm, Bestand, Gesuch. Übung 3. Erklären Sie die verschiedenen Bedeutungen der Affixe in folgenden Wörtern: Arbeiter, Fußgänger, Trichter, Walzer, Weimaraner, Ausflügler, Italiener; Lehrerin, Doktorin, Häsin, Engländerin; Festigkeit, Warnung, Haltung, Besatzung; Weberei, Stickerei, Bücherei, Schreiberei, Schlamperei; Liebling, Ankömmling, Dichterling; Tantchen, Mütterchen, Brüderchen, Spielchen, Männchen; Gebirge, Gezweig, Gestirn, Gemurmel, Gespräch, Gerede; Erzbischof, Erzopportunist, erzfaul, erzdumm; Urmensch, Urwelt, Urbild, Uraufführung, urplötzlich; Missetat, Mißbilligung, Mißgeschick, Mißstern, Mißgestalt, mißlich, mißlingen, mißbilligen, mißglücken; Unordnung, Unglück, Untat, Unwetter, Unmasse, Unzahl, unschön, unglücklich; erblassen, erteilen, erschlagen, erstrahlen, erklingen; entreißen, entladen, entströmen, entzünden; gestehen,; zerdrücken; bezahlen, beherrschen, beschürzt, behandschuht, beschirmt, beringt, begabt, beleibt; dornig, nichtig, lockig, richtig, kräftig, abhängig, mühselig, obig, derzeitig; fehlerhaft, launenhaft, märchenhaft; wahrhaftig; seltsam, mühsam, unbeugsam; herbstlich, gebräuchlich, verträglich; wunderbar, denkbar; gedankenvoll. Übung 4. Erklären Sie anhand der Wörterbücher die Entstehung folgender Wörter mit unproduktiven Suffixen: Absicht, Vernunft, Habicht, Predigt, Wegerich, Hexerich.

Тема 10. Тема 10. Ableitung. Zusammensetzungen. Wortbildungskonstruktionen als Okkasionalismen

зачет и экзамен

Тема 11. Тема 11 Der Bedeutungswandel. Die Arten des Bedeutungswandels. Die Ursachen des Bedeutungswandels. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung

Научный доклад , примерные вопросы:

Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung Wortbildung und Wortschöpfung
Zusammensetzungen, ihre Gliederung und ihre morphologische Struktur

Тема 12. Тема 12 Metaphorische Übertragung der Namensbezeichnung .Metonymie. Wertsteigerung und Wertminderung der Bedeutung. Euphemismus.

зачет и экзамен

Тема 13. Тема 13 Semantische Gliederung des Wortschatzes. Synonyme. Antonyme. Polysemie. Homonyme.

Коллоквиум , примерные вопросы:

Synonyme. Antonyme. Polysemie. Homonyme Klassifikationen

Тема 14. Тема 14 Wortbildungsarten. Erweiterung des deutschen Wortschatzes durch Entlehnung. Die Ursachen der Entlehnung. Klassifikation der Entlehnungen.

зачет и экзамен

Тема 15. Тема 15 Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen. Klassifikation der Phraseologismen. Semantische Kategorien in der Phraseologie.

Контрольная работа , примерные вопросы:

Übung 1. Bestimmen Sie die Art der Phraseologismen und den Grad der Motiviertheit; erklären Sie anhand der Wörterbücher die Bedeutung der Phraseologismen und geben Sie entsprechende russische Äquivalente an: Gift auf etwas nehmen; es faustdick hinter den Ohren haben; echt und recht; im trüben fischen; am Ende seiner Kräfte sein; Haus und Hof verlassen; Stellung zu etwas nehmen; Stellung gegen etwas nehmen; bei jemandem einen Stein im Brett haben; sich aus dem Staube machen; sein Nest bauen; ein warmes Nest haben; die Nase rümpfen; auf die Nase fallen; aus dem Finger saugen; durch die Finger sehen; von nah und fern; den Schalk im Nacken haben; den Nacken beugen; in Nacht und Nebel verschwinden; nach Fassung ringen; einer Frage nachgehen; nach und nach; Nachricht geben; zur Kenntnis nehmen; mit der Muttermilch einsaugen; ein Muster abgeben; sich ein Muster an jemandem nehmen; frischen Mutes sein; da liegt der Hund begraben; etwas für bare Münze nehmen; Hilfe leisten (gewähren); fest Hieb und Stich sein; ein böses Mundwerk haben; ein Herz haben; das Herz auf dem rechten Fleck haben; an jemandes Munde hängen; etwas in seine Hand nehmen; die Hand auf etwas legen; auf der Hand liegen; auf der Hand liegen; Hals über Kopf; an sich halten; sich keine grauen Haare über etwas wachsen lassen; jemandem kein Haar krümmen; um kein Haar; Gift und Gall speien; jemandem ins Gewissen reden; jemandes gewahr werden; Gewähr leisten; ein Geständnis ablegen; bei jemandem auf dem Kerbholz stehen; die Katze im Sack kaufen; Katze und Maus mit jemandem spielen. Übung 2. Bestimmen Sie den morphologischen Bestand der angegebenen Phraseologismen, betrachten Sie dabei, welchen Redeteilen die angeführten Phraseologismen entsprechen: sich kehren und wenden; alter Kauz; sich das Herz schwer machen; kalte Dusche ins klare kommen; über etwas Klarheit gewinnen; Klatsch und Tratsch; klein begeben; klein und groß; von klein auf; von Haus aus; eine kleben; hoffen und harren; hüben und drüben; hopp geben; das ist die Höhe; aufs höchste treiben; ein Hoch auf jemanden ausbringen; hohes Alter; blaue Bohnen; hoch hergehen; sich alles von Herzen reden; das Bett hüten; schlecht und recht; Ach und Krach; in aller Stille; eine ganze Ecke; Schritt für Schritt; bittere Pille; etwas in Rechnung ziehen; schalten und walten; sich Mühe geben; jemandem etwas zuleide tun; Einspruch erheben; mir nichts, dir nichts. Übung 3. Bilden Sie Wörter aus folgenden phraseologischen Wortverbindungen: in Anspruch nehmen; Spaß machen; Stellung nehmen; in Beschlag nehmen; Bescheid wissen; in Bewegung setzen.

Тема 16. Тема 16 Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes. Fach- und Berufswortschatz.

зачет и экзамен

Тема 17. Тема 17 Genetische Analyse des deutschen Wortschatzes. Archaismen und Neologismen.

Научный доклад , примерные вопросы:

Neologismen in deutsche Presstexten.

Тема 18. Тема 18 Wortforschungsmethoden. Geschichtliches aus der Wortforschung und moderne Forschungsmethoden.

зачет и экзамен

Тема 19. Тема 19 Lexikographie. Definition der Lexikographi. Typen der Wörterbücher. Charakteristik der Wörterbücher.

Коллоквиум , примерные вопросы:

Die Grundsatzbegriffe der praktischen Lexikographie Typen der Wörterbücher. Charakteristik der Wörterbücher.

Итоговая форма контроля

зачет и экзамен

Итоговая форма контроля

зачет и экзамен

Примерные вопросы к :

Экзаменационные вопросы

1. Der Gegenstand der Lexikologie und Stellung der Lexikologie unter anderen Teilen der Sprachwissenschaft.
2. Das Wort als Grundeinheit der Sprache und Besonderheiten des deutschen Wortes. .

3. Die Wortbedeutung. Typen der Wortbedeutung.
4. Innere Form des Wortes und und Motiviertheit des Wortes Struktur der Wirtbedeutung
5. Die semantische Struktur des Wortes. Die Semanalyse.
6. Begriff und Wesen der lexikalischen Mehrdeutigkeit.
7. Hauptwege der Polysemie.
8. Klassifikation von Homonymen. Die Arten von Homonymen
9. Begriff und Wesen des lexikalisch-semantischen Systems.
10. Paradigmatische Beziehungen im lexikalisch-semantischen System der deutschen Sprache (Hyperonomie-Hyponymie).
11. Synonymische Beziehungen in der deutschen Sprache.
12. Klassifikation von Synonymen. Die Ursachen der Entstehung der Synonymen
13. Antonymie und die Arten von antonymieschen Beziehungen.
14. Begriff und Wesen des Wortfeldes. Semantische Felder.
15. Begriff der syntagmatischen Beziehungen und die Syntagmatik.
16. Der Zusammenhang von syntagmatischen und paradigmatischen Beziehungen.
17. Wortbildung und ihre Einheiten und Arten
18. Der Begriff der Entlehnung. Periodisierung des Entlehnungsvorgangs.
19. Arten und Formen der Entlehnungen. Die Klassifikationen der Entlehnungen
20. Extralinguistische und linguistische Ursachen der Entlehnung
21. Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach. Merkmale der Phraseologismen
22. Klassifizierung der Phraseologismen
23. Lexikographie als Lehre von der Wörterbuchschiebung
24. Bedeutungswandels: die Ursachen und die Arten
25. Gegenstand der Wortbildungslehre. Begriffe und Wesen der Wortbildungslehre.

7.1. Основная литература:

1.Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА :

Наука, 2012. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037676-2 (Наука).
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454573>

2.Богданова Л. И.

Стилистика русского языка и культуры речи: Лексикология для речевых действий: Учебное пособие / Л.И.

Богданова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 248 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0912-2, 1000 экз.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=319556>

7.2. Дополнительная литература:

1.Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 286 с.

- ISBN 978-5-9765-1444-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037789-9 (Наука)

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455206>

2.Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М.

Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с.: 60x90 1/16.

(переплет) ISBN 978-5-98281-185-1

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=203124>

3. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>

4. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. А. Кострова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 240 с. - ISBN 978-5-89349-556-0.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140>

5. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. - 14-е изд., испр. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509597>

7.3. Интернет-ресурсы:

<https://synonyme.woxikon.de> - www.goehte.de

www.aphorismen.dede - www.aphorismen.de

www.aphorismen.dede - www.phraseologismen.de

www.duden.de - www.duden.de

www.wortschatz.uni-leipzig.de - www.wortschatz.uni-leipzig.de

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лексикология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио

информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Абдулганеева И.И. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Рахимбирдиева И.М. _____

"__" _____ 201__ г.